

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED
INTERNATIONAL LANGUAGE



THE COMING JUBILEE

THE OFFICIAL ORGAN OF
THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.)
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1., ENGLAND.

PRICE TWOPENCE.

THE EUROPEAN HERALD



- BRITAIN'S MULTILINGUAL WEEKLY is the only NEWSPAPER in this country featuring ESPERANTO on the same footing as ENGLISH, GERMAN, FRENCH, SPANISH and ITALIAN.
- Of course YOU will order it from your newsagent—2d. every Friday—or subscribe to it—2/6 post free per quarter.
- And WE shall be very glad to send free specimen copies—IN YOUR NAME AND WITH YOUR COMPLIMENTS—to your Esperantist friends abroad, if you will give us their names and addresses.

110/111 FLEET ST., LONDON, E.C.4.

Tel. : CENTRAL 0077-78.



CHRISTMAS

AND NEW YEAR

GREETING CARDS

We are again making—for the third year—
photographic Christmas and New Year Greeting
Cards, with greetings in ESPERANTO or ENGLISH.

**SEVERAL NEW STYLES
AVAILABLE.**



If you use a camera send 6d. in stamps with one
of your films for specimen and full particulars.

If you prefer to use our stock pictures send 2d.
in stamps for specimen sheet—stock pictures
and greetings.

Our cards are unique, and also quite inexpensive
—your name and address can be added if desired.

Address :

THE PARAMET Co., Ltd.
142, HIGH STREET,
LONDON,
E.17.



NOW READY.

LA VIVO DE NIA SINJORO JESUO

CHARLES DICKENS. TRANSLATED BY M. C. BUTLER.

This work by the famous author was first published in English in March of this year, and then created a sensation. The Esperanto edition, like the English one, is a luxurious production on imitation Japon vellum, cloth bound, and with illustrations by many great painters. It is an ideal gift book.

Price 6/—, postage 6d.

Extract from letter received Sept. 4th, 1934.

My wife and I are very pleased with "La Vivo de Nia Sinjoro Jesuo," which is a very beautiful book and a great credit to Mr. Butler and all concerned in its production. We intend to show it to our members at the Group meeting tomorrow.—J. R. G., *Blackburn*.

THE ESPERANTO HOME - STUDENT

BY JAMES ROBBIE.

EIGHTH EDITION. — A complete Esperanto grammar, with ample exercises: re-written without technicalities for the home use of non-grammarians, or for classes.

Price 6d., postage 1d.

THE "HOME-STUDENT" GRAMOPHONE RECORD

being the pronunciation of Esperanto exercises in *The Esperanto Home-Student*.

If you accurately follow the pronunciation given on this record, your accent will be excellent, as it has been recorded by

F. E. WADHAM.

Price 5/—, postage and packing 9d. extra (in Great Britain only. To places abroad the postage is much higher).

Published by
THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY, LTD.,

and obtainable from

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.,
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

OR ANY BOOKSELLER.

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 355.

November, 1934.

1887 — 1937

When the Twenty-ninth Universal Congress meets in Warsaw in a little under three years' time, fifty years will have elapsed since, in that very city, Dr. L. L. Zamenhof "crossed the rubicon" and gave Esperanto to the world. It is not too soon to start giving earnest attention to the manner in which this Jubilee can be celebrated.

During the first half-century of the Esperanto movement much progress has been made, but is it enough to justify fifty years of work and devotion on the part of hundreds of thousands of those who have been convinced of the blessings attendant on the general adoption of an International Language? Much has been done by two generations of Esperantists, but how much has been left undone? Let us face these questions honestly, and then make up our minds that these deficiencies shall be made up, as far as British Esperantists are concerned, in the short time left to us before the Jubilee.

In order that all may have an opportunity of taking a share in the work to be done, the Council of the B.E.A. has decided to launch a Three-Year Plan, details of which are given by our Secretary in this issue. May I ask every individual reader, whether an official or just a simple Esperantist, to study the points carefully, and decide at once what contributions he or she can make towards the fulfilment of the Plan? There is work for all, and there should be no "passengers" during this important period. If you are a Delegate or a Group Official, there is much to be done in making new members among the local Esperantists who are known to you, and in promoting classes for the manufacture of new Esperantists. If you are just an ordinary member, you can do your part, among other ways, by going after these friends who have expressed sympathy with the movement but have no time to learn the language, and enrolling them as "Friends of Esperanto."

Remember that Esperanto belongs to you, and that its Jubilee is your affair. The National Headquarters is prepared to initiate, to co-ordinate, and to advise; but the work must be done by you. All hands on deck!

FRED WADHAM,
Brita Ĉefdelegito.

THE THREE-YEAR PLAN

Here are the details of the plan, as adopted at the meeting of the Council on October 13th. It should be remembered that although the plan naturally falls into five main divisions, it has been conceived as a whole. It represents what the Council believes would be a worthy celebration of the coming Jubilee.

1. **Membership.**—We want to raise the membership of the Association to 5,000. During the past two years the membership dropped somewhat, owing to the difficult times through which the country—and indeed all the world—has been passing. Happily there has been a great improvement during the last few months, and there is every prospect that we shall, by the end of this year, have passed our previous record membership, namely 2042. We are therefore aiming at securing 3,000 new members during the three years. Knowing that there are many thousand unattached Esperantists in the country, we believe that this is possible if every member “pulls his weight”. A supply of B.E.A. prospectuses will be sent to any one on application.

2. **“Friends of Esperanto”.**—This new category of supporters is explained on page 382. We aim at securing 25,000 within the three years, and we shall succeed if every opportunity is utilised. In many ways, and particularly in dealing with educational and other authorities, numbers are valuable, and you can help us to secure them. Just send a postcard to the office stating how many explanatory application forms you would like, and we will send you a supply.

3. **An Esperanto House.**—For some time many enthusiastic supporters have been pressing for an *Esperanto-domo*. Such a house might contain the offices; be a building in which conferences, meetings, and classes might be held; be used as a guest house for visiting Esperantists from abroad and from other parts of the country; and generally be the centre of Esperanto life in this country. How many of these possibilities can be realised would depend, of course, on the finance eventually available. One of our supporters has promised to us £200 for this purpose, conditional on our raising £800. The Council has gratefully accepted this generous offer, and suggests as part of the Plan the provision of an *Esperanto-domo*. It will examine the possibilities, and will place the question before the next Annual General Meeting for consideration, in pursuance of the resolution passed last Whitsuntide at Hastings.

4. **Groups.**—We want to raise the number of Affiliated Groups to 200, and these all active and vigorous ones. At present we have 93, but several others are in contemplation. In many towns there are sufficient Esperantists to form a good Group, but we want some members with initiative to come forward and help with the necessary preliminary organization.

5. **Federations.**—We propose to develop Federation life and activity. The carrying-out of the whole plan will be based very largely on

Federation areas. A meeting of B.E.A. Councillors, Local Delegates, and Federation and Group Officials will be held shortly, when the whole plan will be discussed. At this meeting quotas for Federation areas will be settled, and we hope to publish these in our next issue. Afterwards we shall publish periodical reports of progress, so that all members will be able to see what has been done, and what remains to be done.

This is the plan which we believe would worthily celebrate the Jubilee of Esperanto. Success in this would mean success for Esperanto in this country, and consequently abroad. It ought to mean the end of the guarantee fund, and a sound financial position for the B.E.A. We believe that it is possible, or we should not have launched it. We are prepared to work—and to work really hard—but we want your active support.—A good start is half the battle, so GET BUSY.

CECIL C. GOLDSMITH, *Secretary*.

R.S.A. ESPERANTO EXAMINATIONS, 1935

The Esperanto examinations of the Royal Society of Arts will take place this year on Monday, June 3rd (Elementary Stage) and Wednesday, June 5th (Intermediate Stage), at 7–10 p.m. It is of the greatest importance to secure a good entry.

Fees : Stage II. (Intermediate), 4/-; Stage I. (Elementary), 2/6. London Candidates : 5/- Intermediate, 3/6 Elementary.

Entries must be sent in through a recognized Local Secretary.

Outside London.—Entries must reach Local Secretaries not later than Thursday, April 25th. Late entries, with an additional fee of 1/- per entry, will be received up to May 8th.

London.—All London examinations are controlled by the Education Committee of the L.C.C. Entry forms are obtainable in February, and may be obtained from the Education Officer (G.P.1), County Hall, London, S.E.1, and must be returned to him by April 18th. Late entries will be accepted up to 9th May, subject to an additional fee of 2/-. An effort will be made for candidates to sit at their own centres.

A *Syllabus* giving full details of Local Centres may be obtained for 4d. post free; and a copy of the Examination papers set in 1934, with the examiner's reports (which form most instructive reading), and the requirements for 1935, may be obtained for 4d. post free (ask for Examination Pamphlet No. VI.) from the Examinations Officer, Royal Society of Arts, John Street, Adelphi, London, W.C.2. A copy of the Syllabus and of the Pamphlet will be sent to *Teachers* on receipt of 1d. for postage.

Do not address correspondence on these examinations to the B.E.A.

The following are the requirements in the Syllabus :—

STAGE II.—INTERMEDIATE.

STAGE I.—ELEMENTARY.

1. Translation into English of passages in prose, verse or dramatic form.
2. Translation into Esperanto of a passage of English literary prose.
3. Direct composition in Esperanto.
4. There may be additional language tests.

1. Translation of a prose passage from Esperanto into English.
2. Translation of a prose passage from English into Esperanto.
3. Direct composition in Esperanto.
4. Additional questions may be set to test grammatical knowledge.

Examinations in 1934.—*Intermediate* : 1st Class, 20; 2nd Class, 8; Fail, 2. *Elementary* : Passed with credit, 23; Passed, 14; Fail, 8. *Total* : 75 (Pass 65, Fail 10).

THE CONGRESS IN ITALY, AUGUST, 1935

Most Esperantists already know that the 27th Universal Esperanto Congress will take place in Italy next year, but the arrangements are so unusual that we feel sure the following provisional programme will interest all readers.

The Congress subscriptions are as follows :—

	Normal.	Until 31-1-35.	Until 30-4-35.	Until 30-6-35.
A. Ordinary member ..	100 lire	70 lire	80 lire	90 lire
B. Member of family ..	60 „	42 „	48 „	54 „
C. Young person (under 18)	40 „	28 „	32 „	36 „

Congress membership forms may now be obtained from, and after completion sent to, the B.E.A. ; 70 Italian lire at present equals approximately 25/-. Congress membership entitles one to attend all items marked *.

Items marked † are included in the fares quoted for the B.E.A. party, which we hope to give in our next issue.

Thursday, August 1st.—†Leave London, probably in the morning ; supper in Paris ; leave Paris, probably about 10.30 p.m.

Friday, August 2nd.—†Arrival in Domodossola, and afterwards in Milan ; supper and hotel accommodation.

Saturday, August 3rd.—†Leave Milan, lunch in the train, transfer to hotel in Florence, and tour round the town. *Official reception ; opening of the Summer University. †Supper ; hotel accommodation in Florence. *Interkonatiĝa Vespero.

Sunday, August 4th.—†Breakfast ; *Church Services. †Transfer to station and lunch in the train ; transfer to hotels in Rome ; motor trip round Rome ; dinner ; hotel accommodation.

Monday, August 5th.—†Visit to Vatican City. *Official Opening of the Congress ; Official Receptions ; amusements in the evening. †Hotel accommodation.

Tuesday, August 6th.—†Breakfast ; journey to the Forum. *Summer University Lecture in the Forum, followed by taking of the Congress photograph. Excursions during the afternoon. *An evening of literature. †Hotel accommodation.

Wednesday, August 7th.—†Breakfast. *U.E.A. Business Meeting ; Sectional Meetings. Excursions. *International Ball and National Costume Competition. †Hotel accommodation.

Thursday, August 8th.—†Breakfast ; transfer to station for special trains to Naples ; lunch in the train ; transfer to hotels ; motor trip round Naples ; accommodation in Naples.

Friday, August 9th.—†Breakfast ; all-day excursion to Pompei and Capri, including lunch and dinner on the ship. *Evening sea-festival. †Accommodation in Naples.

Saturday, August 10th.—†Breakfast. *Closing Meeting of the Congress.

So ends the Congress, but not the arrangements. For those who can spare another week, an Atlantic liner has been chartered, and this will start on a cruise the same night. It will visit Syracuse, Malta, Tripoli (with a night in the African desert for those who would like this experience), Palermo, and end the journey in Genoa. There will be the usual cruise amusements on the ship, and several meetings of the Summer University.

We hope to give the exact prices in our next issue, but it appears probable that the following figures will be approximately correct. Including the return journey from London, and all items marked † and *, 2nd class about £20, 3rd class about £17. The cruise will cost about £11 extra 2nd class, and £9 3rd class ; the classes in this case, however, refer only to the accommodation, as the food will be the same for all, and all will have the run of the whole ship.

Compulsory Economy

is the order of the day. We have just introduced a truly remarkable South African Wine of the highest grade, produced from grapes matured under the genial rays of the sunshine of the famous Hex River Valley. South Africa has long been noted for its wines, but, until recently, they have been consumed chiefly in their own country and are not so well known in Britain as their merits deserve.

Thanks to the Imperial Preferential Tariff, we can supply our celebrated "KIMBERLEY CLUB" Wines (*White or Tawny*) at popular prices of 36/- for 1 doz. bottles or 40/- for 2 doz. half-bottles, carriage paid home. Cash with Order. Don't be afraid that the wine is too cheap to be really good. Give it a trial and judge for yourself.

BUCHANAN, SCOTT & CO.,
GARTH STREET, GLASGOW, C1.

*For the beginner or
the advanced student.*

The "Edinburgh" Esperanto Pocket Dictionary

Esperanto-English
and
English-Esperanto

Edited by JOHN MABON WARDEN,
F.F.A., Late President of the
Esperantista Akademio.

Revised and Enlarged Edition.

288 double-column pages.

Clear type.

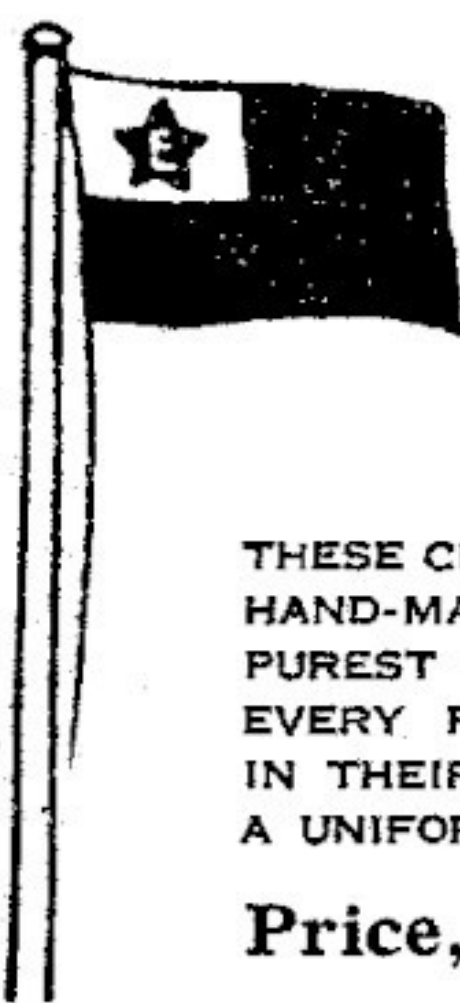
Pocket size.

Cloth, 2/6 net.

From all booksellers.

THOMAS NELSON & SONS, LTD.
LONDON AND EDINBURGH.

LA INTERNACIA FUMAJO!



Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED
IN THEIR PREPARATION TO ENSURE
A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,
1/6, post free
for 10 packets,
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:
BUCHANAN, SCOTT & Co
Glasgow.
(WHOLESALE ONLY).

I P S W I C H Esperanto Library

at Regnaga Chambers, 61-63, St. Matthews St.,
Ipswich, 1st floor. Esperanto Novels, etc.,
2d. per week and 1/2d. per day thereafter.
Any Esperanto book bought in for yearly
subscribers 10/-.

Spend a cosy winter evening in the Esperanto
Cafe-Lounge—open to the public 11 a.m.
to 10 p.m.

DON'T USE TOOTH-PASTE

Order Cinubi from your chemist
instead. Write to The Regnaga Pro-
duction Service, 61-63, St. Matthews
St., Ipswich, for free leaflet. The follow-
ing is from the May issue of "New
Health" edited by Sir William
Arbuthnot Lane: "Cinubi is, of course,
the entirely different dentifrice. It
contains valuable bark extracts and
has been found to exercise a marked
deterrent effect on dental decay. Not
only does it also thoroughly clean the
teeth but it strengthens the gums."

USE CINUBI Price 1/8
Post Free



"Esperantolaan".—By decision of the Town Council of Arnhem, the street leading to the Esperanto-Domo of the Cseh-Instituto has been named *Esperantolaan*, and the address of the building is now *Esperanto-Domo, Esperantolaan 3, Arnhem, Nederlando*.

Esperanto and the Electricians.—The Terminological Section of the International Electrotechnical Commission, meeting in Paris, 25–30 June, decided to issue a dictionary of electrotechnical terms in Esperanto. Several persons, including the President, Mr. Lombardi, spoke on the proposal, and all were in favour.

King Leopold III of Belgium has agreed to be the Honorary President of the Belgian Esperantist League.

Esperanto-Domo in Belgium.—The Belgian Esperantists have long felt the need for some central building on the lines of our own B.E.A. The *Esperanto-Domo, Willemstrato 21, Antverpeno*, is the result. The building has large shop windows on a main street, and should do much to help the local movement.

Congratulations to our member, Miss E. O. Orman, on becoming a J.P.

"Might settle all international misunderstandings". "Esperanto." Cross-word clue in *Punch*, Sept. 12.

Esperanto and Seamen. Though mariners, who travel from land to land, are among those to whom a knowledge of Esperanto would be of especial service, little has so far been done to spread the knowledge of the language in nautical circles. A *Marista Ligo Esperantista* has just been formed (Sek., Holger Ekblad, *Villa Skogbacka, Kvicksund, Svedujo*) with a nominal yearly subscription of one swiss franc. Esperantist sailors or shipbuilders, and others interested in this matter, should communicate with him. It is especially desired to arrange for representatives in seaports.

The Hague and Esperanto.—We have received from Haga Unio por la Fremdultrafiko, *Lange Voorhout 102, Hago, Nederlando*, an eight-page folder with very full details of life in the Hague and Scheveningen, and a map of the towns, in Esperanto: also supplementary booklets giving details of hotels, and of trade addresses in various languages (Esperanto included). Free on application. We congratulate the town authorities on their enterprise.

A prolific Verda Stelo.—The green star of our late Treasurer, Mr. R. R. Tredgold, has dropped seeds "high and low" since his recovery last year.

"High" in the air, and high up on the map. As a result of its visit to Iceland, we expect seedlings not only in the family of the leading lawyer of Reykjavik, but on higher ground still, as an Esperanto Bible left there will be given either to the Bishop or to the Prime Minister of Iceland.

The starlet afterwards flew to the Stockholm Congress by special aeroplane, casting further seeds on this good soil, and attracting many non-Esperantists by its modern mode of travel.

"Low" on the earth in the towns and villages, where it descended from an Imperial Airways plane in which it flew over the African route, and low on the map (in Cape Town), where on Sept. 4, *The Cape Argus* headed a column in large type: ESPERANTO CLUB FOR CAPE TOWN: MR. TREDGOLD'S VISIT AND ITS OUTCOME. Dr. N. Sokoloff, the President of the World Zionist Organization, has, we learn, picked up some of these seeds in the aeroplane, and carried them on to Palestine.

Esperanto and the Police.—A considerable amount of interest in Esperanto is now being displayed in Police circles in various countries. Esperantist policemen should write to *Internacia Polica Ligo*, 10 rue Engelhardt, Strasbourg-Meinau, Francujo, for a free copy of *Internacia Polica Bulteno*.

OUR MOST ATTRACTIVE OFFER.

PRICE

4/-

*postage
3d.
in Great
Britain
and
Ireland,
postage
1/-
if
Overseas.*

THE

ESPERANTO WRITING-SET

consisting of fountain-pen, stud-filling, with 14-carat gold nib, and propelling pencil; in beautiful colours, and in neat case. When ordering, please state whether fine, medium, or broad nib is required.

ORDER NOW—YOU WILL BE DELIGHTED.

PRICE

4/-

*postage
3d.
in Great
Britain
and
Ireland,
postage
1/-
if
Overseas.*

**The British Esperanto Association (Inc.),
142, High Holborn, London, W.C.1.**

**It will certainly amuse you and your
non-Esperanto friends.**

THE ESPERANTO JIG-SAW PUZZLE

About 150 pieces. Size 15 $\frac{3}{4}$ in. x 11 $\frac{1}{4}$ in.

Price 2/6, postage 6d.

**The British Esperanto Association, Inc.
142, High Holborn, London, W.C.1.**



ORDER ONE TO-DAY.

**COPY OF A LETTER RECEIVED FROM THE
PUBLICITY DEPARTMENT OF THE
BOROUGH OF SOUTHEND-ON-SEA**

MUNICIPAL BUILDINGS,
CLARENCE ROAD,
SOUTHEND-ON-SEA.
October 3rd, 1934.

DOUGLAS BOATMAN, Esq.,
CHAIRMAN, ORGANISING COMMITTEE,
SOUTHEND ESPERANTO SOCIETY,
SOUTHEND-ON-SEA.

DEAR MR. BOATMAN,

TOWN PUBLICITY.

I felt that it would be of interest to the members of your Society to know that, as a result of your co-operation with this department, valuable publicity in all parts of the world has been obtained through the medium of Esperanto. Last year this department issued an advertisement in *Heroldo*, and included an article in Esperanto in the Corporation Official Guide. As you will see from the panel, which I send you herewith, applications for publicity literature relating to the town were received from Esperantists in 36 countries, including areas as remote as Japan, New Zealand, and Dutch East Indies—157 applications in all.

This year the Corporation repeated their advertisement in *Heroldo*, and the Editor offered prizes for the best description of Southend translated from the Esperanto article in *Heroldo* into the language of the country in which the particular paper was circulated. Articles on Southend appeared in 52 foreign papers, printed in 13 different languages and circulating in 10 foreign countries. Moreover, as you are aware, during the past two seasons, Southend has been visited by Esperantists from all parts of the world.

On behalf of the Corporation Publicity Committee, I tender to the Esperanto Society and yourself, and to the Editor of *Heroldo*, our sincere thanks for your interest and co-operation, and I am advising my Committee to continue their publicity in the Esperantist Journal. I shall be happy to work in close conjunction with your Society and yourself in the future.

The Corporation and burgesses will extend a very cordial welcome to Esperantists on the occasion of the 26th British Esperanto Congress, which is to take place at Southend-on-Sea from the 7th to the 11th of June, 1935.

Yours faithfully,

(Signed) GEO. JENNINGS.

NEWS from the **OFFICE**

Motor Car and Propaganda Fund.—During September the following donations to this Fund were received, and we sincerely thank all helpers:

	£	s.	d.			£	s.	d.
Previously acknowledged	89	12	10	Paul, R.	..	1	0	0
Allsop, F. A.	..	5	0	Roome, G. W.	..	5	0	0
Bath Esp. Society	1	0	0	Sheffield Meeting	..	5	0	0
Bevan, G.	..	1	6					
Hide, W.	..	5	0					
Iu	..	1	0					
Mitchell, Miss E. R.	..	5	0					
						£92	1	4

To the end of September expenses were £96. 7s. 6d., so that we are again a little behind on this fund. If you wish to support this phase of our activities, a small donation will be very helpful.

Heroldo de Esperanto.—Commencing from November 1st the subscription rate for the weekly edition of this periodical will be 3/6 for three months. Such subscriptions may be sent to this office.

Literatura Mondo.—We are pleased to be able to announce that we are again able to take subscriptions for this very interesting and attractive magazine. The subscription rate is 8/- per annum. Single copies may be obtained from us for 11d. post free.

B.E.A. Finance.—The figures to the end of September are :—

		To Sept. 30th, 1934.			To Sept. 30th, 1933.		
		£	s.	d.	£	s.	d.
General Expenditure	..	877	13	1	1131	18	11
Net Cost of <i>B.E.</i>	..	112	2	11	118	0	8
Subscriptions (Gross)	..	786	13	10	503	19	2
Subscriptions (Paid to UEA)	..	307	5	5	64	7	9
Subscriptions (BEA portion)	..	479	8	5	439	11	5
Affiliation Fees	..	*24	6	6	45	2	0
Donations	..	50	1	10	38	5	10
Book Sales	..	959	4	0	910	3	9

* The affiliation fee has been reduced.

The improvement in sales has been well maintained, as is clear from the above figures. It is encouraging to know that the membership for this year is already well ahead of the total for the whole of last year.

The British Esperantist.—Commencing with the January issue this periodical will be considerably increased in size, and will be published on the 1st of the month.

C. C. G.

"FRIENDS OF ESPERANTO"

It is well known that among the general public there is a very large number of people who are in sympathy with the cause of Esperanto, but who for one reason or another do not find it possible to join the B.E.A., or a local group, or even to learn the language, and consequently are not kept in direct touch with our movement. The Council have therefore accepted a promising new scheme by which it should be possible to add materially to the ranks of our known friends and keep in touch with them. It has been decided to start a register of "Friends of Esperanto", who will pay 1s. a year, and the Council feel that the idea will be attractive to B.E.A. members and propagandists generally, as they may be able in that way to secure the definite support of many sympathisers.

"Friends of Esperanto" can be enrolled at any time, by sending in their names and addresses to the office and the payment of 1s. per head. They will incur no obligation of any kind, but will merely be showing their sympathy with Esperanto in a simple and practical way, and they will receive an annual Report from headquarters. Among those who can suitably be approached are personal friends or correspondents of members of the B.E.A. or of other readers of this journal, members of the audience at propaganda meetings, and, in short, anybody who shows interest in the language and its spread.

We aim at a register of thousands of "Friends of Esperanto". The quicker they come in the better, but every single one enrolled will be a help to the cause, and recruiting should start at once. No actual form need be filled up, provided that the names and addresses are sent in with the shillings (an acknowledgment will be sent direct from the office to each person enrolled), but for the sake of convenience special forms with a full explanation have been printed, and a supply can be obtained from the office on application.

We hope that this very simple way of enlisting support for our movement will commend itself to all who read these lines, and evoke an immediate—and continued—response throughout the country.

BERNARD LONG,
Hon. Secretary.

SOUTHEND-ON-SEA CALLING

upon *gesamideanoj* throughout the British Isles to make early plans to attend the 26th B.E.A. Congress, which will be held in that popular seaside resort at Whitsun (June 7th–11th)!

With the Congress town so close to London, so easy of access (*via* St. Pancras) from the Midlands and the North, and with a very strong and active local group, there is every reason to hope that next year's Congress will be one of the most successful of recent years. That at least is the aim of the Southend Group, and we believe that their hopes will be realised.

Already the local Committee has set to work on the arrangements for the Congress. The Corporation have agreed that all the local facilities under their control, such as transport, pier, bandstand, deck chairs, etc., will be placed at the disposal of all visiting members entirely free of charge. In addition, all members will be the guests of the Mayor at the Congress Ball. It is obvious, therefore, that the Mayor and Corporation intend to do all in their power to make us welcome.

The Ball will be held at the Palace Hotel, which has been selected as the *Kongresejo*. It is here that the meetings will be held. We hope that a large number of Congress members will find it possible to stay at the Hotel. The advantages of being on the spot are obvious, and when it is considered that the Hotel is the finest in the Borough, centrally situated, and overlooking the Pier and Sea, very little further inducement should be necessary. It may be added that a number of our local members intend to stay at the Hotel during the Congress, and they will, of course, do all they can to make visiting members welcome. The charge for the type of accommodation offered is very reasonable, namely, bed and breakfast 7/6 (8/6 sea view) per night. Arrangements are, of course, being made for less costly accommodation. In addition, it is hoped to arrange for a camp. Particulars of this alternative accommodation and of the camp will be announced later.

Aliĝiloj are enclosed with this issue. It would be a great help to the local group if as many as possible would enrol at an early date. The Congress Committee would be most grateful if Group and Federation Secretaries would kindly take the matter in hand with their members.

Before closing down may we say that any suggestions with regard to the Congress sent to the Congress Secretary, Mr. A. C. Brown, B.A., 43 Tunbridge Avenue, Southend-on-Sea, will receive sympathetic consideration

SIGNS OF THE TIMES

Within the past few days there have been many indications of the need for Esperanto increasingly felt in international circles.

In *The Inquirer* (Sept. 22) Miss Alice Sloan writes: referring to a Unitarian Congress in Copenhagen: "Standing inside the doorway, it seemed as if the Tower of Babel were being built again. One felt the need of an international language, and was sorry that Esperanto had not been taken up to such an extent that all present could talk to one another. . . . The kindly smile and handshake are, after all, international. I found beside me at the lunch table three ladies. Asked if they spoke English, one shook her head, but smiled and patted my shoulder in a friendly manner, while the other two beamed in the most kindly way." She suggests that at least a game of musical chairs might have been appreciated by all delegates, even though they could not speak to one another. In the Hall of Distorted Mirrors, all could at any rate join in laughter at the distorted reflections.

A smile and a pat on the back will indeed go far, but they are not enough. To those who attended the Esperantist Congress in Stockholm this year, at which two thousand members of thirty-four nationalities conversed freely in the international

language, it seems incredible that non-Esperantists are still muddling on in the old way without being able to exchange the simplest conversation, when the remedy is so simple and so obvious.

The General Manager of the London Co-operative Society, Ltd. (Mr. J. Webster), reporting his visit to the International Co-operative Congress in London, on Sept. 4, writes: "The chief impression I gained was the need for some international language. I am satisfied that the use of same would not only facilitate the consideration of international problems, but, in addition, would save a tremendous amount of time that might be employed in consultation on essential details. I am satisfied also that an international language introduced into the curriculum of the schools throughout the world would speed the time for and assist in establishing world peace. I therefore respectfully suggest that we can all assist by promoting the idea within our own particular sphere of influence". "It made one feel what a lot was missing when our international friends could not speak with us, nor we with them," says the October *Wheatsheaf*. "Surely the obvious need for an international language will spur on the Guilds to take up the study of a secondary language, such as Esperanto."

The International Geographical Congress was held this August in Warsaw. Two official languages (English and French) were allowed, and a member presenting a communication in any other language must present also a summary in one of these two languages. This year the Germans re-entered the congress, having been absent since 1914. At the General Meeting it was proposed that German be recognized as a third official language. Before this was seconded, an Italian delegate asked the same for Italian. Then a delegate from the Argentine proposed Spanish. A Polish delegate wanted Polish, and someone else suggested another language. A Scandinavian delegate then wisely moved that the meeting proceed to the next business. This was carried, and the affair remains open.

The International Congress of Spiritualists held this September in Barcelona unanimously resolved: "That it be recommended to delegates to study Esperanto, with a view to its adoption at future congresses".

An editorial in *Transport Management* (Sept. 15), after describing the progress of Esperanto, ends by saying:

"The enormous saving of time and trouble that will ensue when everybody learns (a) his own national language, and (b) Esperanto, are readily demonstrable. The increase of train-ferry routes to the Continent and the spread of aerial freight services should make the least idealistic of us realise that in the sphere of international transport of goods and/or passengers, and also among the personnel of the various national Customs and transport services, the further adoption of Esperanto would be very useful indeed".

At the Buddhist Congress held in London on Sept. 24, the business was conducted in several Oriental languages, plus English, German, Czech, and Esperanto. The Resolution in favour of Esperanto recently passed in Tokio by Oriental Buddhists is likely to have far-reaching effects in the Buddhist world.

European Herald is now publishing three Esperanto features weekly. This enterprise on the part of an important international publication is an encouraging recognition not only of the increasing international importance of Esperanto, but also of the fact that a knowledge of Esperanto will increase interest in and help the study of other tongues. The Esperanto sections of this paper are in the capable hands of Mr. F. E. Wadham. Subscriptions to the paper should be sent to 110 Fleet St., E.C.4 (3 months 2/6, 6 months 5/—, one year 10/—, post free).

The recent report of the Literature Committee of the Friends' Service Council states that it has issued four Esperanto pamphlets, and that "these have had a remarkably wide circulation, literally into all parts of the world".

READY EARLY IN NOVEMBER.

La Esperanta Kalendaro

1935

A calendar, in the form of a memorandum tablet, 8in. by 5in., well produced, on good paper. The left-hand side contains Esperanto quotations collected from Esperantists, and the right-hand side is blank for notes.

An excellent Christmas or New Year memento for your Esperantist friends at home or abroad.

Price 1/- post free.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,
142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

ORDER TO-DAY.

Romano pri Afrika Bieno

being a translation into Esperanto

by S. A. ANDREW

of the world-famous novel

The Story of an African Farm

by OLIVE SCHREINER.

Prices : Cloth, 6/- ; paper, 4/6 ; postage, 6d.

Published by

THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY, LTD.

Obtainable from

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.),
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

OFFICIAL NOTICES

President : P. L. Wright.
Hon. Secretary : Bernard Long.
Hon. Treasurer : W. A. Gething.
Secretary : C. C. Goldsmith, F.C.I.
Propaganda Secretary : M. C. Butler, M.R.S.T.

NEW MEMBERS.

Allen, T. W.	Bexley Heath.
Allsop, Lucie	London, S.W.20.
Barnes, Colin A.	London, S.E.6.
Beavington, R. B.	Bristol.
Burns, Ernest B.	Manchester.
Butler, Edward H.	Peterborough.
Cairns, William A.	Belfast.
Cockburn, Nancy B.	Edinburgh.
Collins, W. Ruth	Charlbury.
Cowan, M.	Portsmouth.
Crispin, Peggy	Thorpe Bay.
Dent, Robert B.	London, W.1.
Ellis, Mrs. Florence A.	Dublin.
Field-Buss, Frederick T.	Crowborough.
Forbes, Alfred H.	Forres.
Gillon, Anne	Southport.
Hall, Raymond	Sheffield.
Hirst, Frank	Jersey.
Hunt, Lilian M.	Hereford.
Hutchison, Stewart D.	Edinburgh.
Ireland, Charles	Gleam-na-gearach.
Johns, Florence	Torquay.
Jowett, W.	Bradford.
Kelly, Mary W.	Weymouth.
Kemp, Thomas H.	Nottingham.
Loynd, Jean	Oxford.
McKelvie, John	Methil.
Mason, Rev. Harold O.	Stoke-on-Trent.
Metcalf, Dora	Sunderland.
Mobbs, Doris	London, S.W.19.
Morgan, Alexander H.	Mallorca.
Multon, Violet I.	Eastbourne.
Outram, S.	Doncaster.
Ratcliffe, Mrs. Alethea S.	Exmouth.
Rawkins, R. R.	Watford.
Roscoe, Arthur	Manchester.
Sealey, Miss B.	Southsea.
Shoekley, Edwin J.	London, S.E.22.
Spiegel, Yvonne	Romford.
Waghorn, Irene A.	London, N.19.
Wells, T. W.	Gateshead.
Wilde, Mrs. Florence	Halifax.
Winter, Muriel L.	Goodmayes.
Wood, Edith	Sunderland.
Wright, Mrs. G. C.	London, N.13.

DONATIONS TO B.E.A.

General Funds.—G. W. Iddon, 10/-.
Advertising Fund.—Miss K. Wolledge, 2/6;
 Lu, 2/-.

NEW HON. TREASURER

W. A. Gething, F.B.E.A.

NEW DELEGATE COUNCILLORS

Sheffield Central Club.—C. W. Gardner.
West Midland Federation.—Miss V. C. Nixon, B.A.,
 Miss E. Prince.

NEW AFFILIATED GROUPS

Doncaster Esperanto Society.—Secretary : G. W. Bell, 62 Elmfield Road, Hyde Park. Meetings at Friends' Meeting House, West Leith Gate, Wed., 7.30.
Sheffield Central Esperanto Club.—Secretary : Miss N. Burton, 142 Honeysuckle Road, Sheffield 5.

NEW LOCAL DELEGATES

Burton-on-Trent (D.).—J. C. Armstrong, 321 Burton Road, Woodville, Burton-on-Trent.
London (V.D.).—C. H. Bingham, 5 Burlington Road, N.10.
Welwyn Garden City (V.D.).—C. G. Chinn, 41 Digswell Road, Welwyn Garden City.

B.E.A. EXAMINATION SUCCESSES

D.B.E.A..—*Carl Henri Kohl, London, W.1; Mrs. E. Warren, London, E.6; John Farrand, Mrs. E. A. Farrand, Doncaster; Christine Mead, London, W.14; Cedric C. Cowling, Hobart, Tasmania.

Advanced Examination by Correspondence.—Dorothy Stephens, St. Helier, Jersey; George Leo Pivac, Hamilton, New Zealand; Allan Worsley, Birmingham.

Preliminary. — *Allan Worsley, Moseley, Birmingham; *Ethel C. Hobbs, St. Heliers, Jersey; Russell J. A lams, Bristol; Frank S. Harris, Bedminster.

* With distinction.

NEW SPECIAL EXAMINER

W. L. Edmanson, Wellington, New Zealand.

EXECUTIVE COMMITTEE MEETING

October 9th. Present : The President, the Hon. Secretary, Misses Blake, Davey, and Rook, Messrs. Holmes, de Knevett, Matthews, Oliver, Robertson, and Wadham. In attendance, the Secretary.

It was reported that the improvements in membership and sales were being maintained, and much routine business was transacted. It was agreed to exchange the present motor-car for a saloon car, owing to difficulties under the new Transport Regulations. It was also agreed to recommend to the Council the acceptance of a Three-Year Plan, suggested by the Secretary, to celebrate the coming Jubilee. Owing to increasing work in the office, the appointment of a part-time junior was sanctioned.

COUNCIL MEETING

October 13th. Present : The President, the Hon. Secretary, Misses E. Ashby, A. E. Baxter, A. Borel, R. Davey, G. H. Moxon, V. C. Nixon, E. G. Prince, M. H. Rook, Mrs. E. M. Kendrick, Messrs. T. G. Briggs, W. A. Gething, W. M. Goodes, A. C. Oliver, E. K. Osmotherly, R. Robertson, G. S. Robinson, and N. Wooding. In attendance : the Secretary, the Education Secretary. In addition to routine business, Mr. W. A. Gething was elected Hon. Treasurer vice Mr. E. de Knevett, resigned, and the co-option of Mr. de Knevett on the

Executive Committee was approved. The proposal *re* "Friends of Esperanto" was accepted. An offer from a sympathiser to give £200, in memory of her father, towards the establishment of an *Esperanto-domo*, was gratefully accepted. A Three-Year Plan to celebrate the Jubilee of Esperanto was adopted, and arrangements confirmed for a Conference of officials to discuss the best means of ensuring its success. Mr. W. L. Edmanson (New Zealand) was appointed a Special Examiner.

CECIL C. GOLDSMITH,
Secretary.

MOVADO FEDERACIA

Eastern.—Konferenco en Poole's Cafe, Gidea Park, Romford, 3 Nov., je 3.30. Biletoj 1s. 6p., ĉe la portempa sekretario, F-ino Goldsmith, 33 Crowlands Avenue, Romford.

East Midland.—Tre sukcesa konferenco okazis en Long Eaton, 29 Sept. Ĉeestis preskaŭ 60, inter kiuj F-ino kaj S-ro Goldsmith. S-ro Faulkner ekŝigis kiel Prezidanto pro transloĝiĝo al Londono. S-ro A. E. Boyce, Nottingham, lin anstataŭos. Oni notis kontentigan gajnon de novaj membroj, kaj aŭskultis raportojn pri Stokholmo kaj Rusujo. Vespere, bonega muzika programo. Venonta konferenco: Loughborough, en Januaro.

Lancashire and Cheshire.—Preskaŭ 60 ĉeestis la konferencon en Southport, 14 Julio; inter ili samideanoj el Francujo kaj Belgujo. Prof. Collinson lerte rabatis argumentojn kontraŭ Esperanto, kaj aparte la pretendojn de Basic English kaj aliaj projektoj samspecaj.

Northamptonshire.—Je 12 Septembro, ĉe konferenco en Wellingboro, oni faris donacon de du kverkaj kandelinoj al Ges. A. W. Norris, kiuj edziĝis je 25 Aŭgusto. S-ro Norris sekretariis la grupon en Wellingboro de ĝia naskiĝo.

South-Eastern.—Konferenco en Eastbourne, 27 Okt., 4.30. Vespere okazos literaturaj konkursoj (Esperanta anekdoto; Deklamo de *La Espero*; Legado; Rerakonto de anekdoto aŭdita; Esperanta kanto. Premioj po 5s.

Southern.—Je 29 Sept., en Portsmouth, okazis unu el la plej sukcesaj konferencoj en la historio de la

Federacio. Tre ĝuplena programo, kiu inspira parolado de Prezidanto E. Long. La loka grupo raportas ĉiufankan progreson.

South Wales and Monmouth.—Ĉe la Eisteddfod okazonta en Caernarfon en 1935, unu temo por konkurso estos traduko el la kimra lingvo Esperanten de la unua eseo en *ysgrifan* de T. H. Parry-Williams. Decidisto: Prof. W. E. Collinson. Por detaloj skribu al S-ro Lewis Evans, 2 Morlais Villas, Cefn Coed, Merthyr Tydfil.

West Midland.—Nova Sek., S-ino B. Meredith, 450 Shaftmoor Lane, Hall Green, Birmingham 11. Ĉe la konferenco de 15 Sept, en Birmingham, ĉeestis 100; vespere 160. Tre entuziasma kunveno: bona aŭguro por progreso dum la venonta jaro.

Yorkshire.—Ĉe la konferenco en Huddersfield, 29 Sept., ĉeestis samideanoj el ok urboj. Prezidis S-ro Hirst. Oni aŭskultis raportojn pri Stockholm; ankaŭ pri Oslo, Helsingfors, kaj Tallinn. Venonta Konferenco: Leeds, en Januaro. Dato anoncota.

MOVADO GRUPA, LOKA

Peto: Informojn por la B.E. oni sendu rekte al la redaktisto ĉe 36 Penrhyn Road, Kingston, antaŭ la 8-a de la monato.

Batley.—Sekve de vizitoj faritaj de la propaganda sekretario, oni decidis enkonduki Esperanton en la lernejon Purlwell. Naŭ instruistoj studas la lingvon.

Bromley.—Pri proponata grupo skribu al S-ro T. Glover, Manor Way, Petts Wood, Kent.

Bournville.—Nov. 7, La internacia paclaboro de la Societo de Amikoj. 14, Piede tra la Pireneoj. 21, Festa vespero. 28, Klubo por Senlaboruloj.

Birmingham.—Okt. 29, Kiam la infanoj forlasas la lernejon. Nov. 5, Aliaj internacilingvoj. 12, El la ĉapelo. 19, S-ino Wright. 26, Komuna kantado. *La Dimanĉa Rondo* kunvenos 28 Okt. ĉe Cafe Royal, Union St., je 3.30. Parolos S-ro I. Wright pri la Lastaj Jaroj en Germanujo.

Dewsbury.—Kurso okazas lundvespere, kaj grupkunveno merkredvespere, gvidate de Pastro E. Kersley, 7 Hobart Rd., Bywell Rd.

Edinburgh.—Ĉe 28 Synod Hall okazas jenaj kunvenoj: *Lunde*, elementa kurso. *Marde*, Diploma kurso. *Merkrede*, grupkunveno. *Ĵaŭde*, elementa kurso. *Sabate*: Socia rondo kaj Vagada Klubo. Nov. 7, Teatraĵo. 14, Edinburgo antaŭ 100 jaroj. 21, Vizito al Svislando. 28, Tridek jarojn en la Ora Nordo.

Gerrards Cross.—Kurso vendrede, pago nominala. Detaloj ĉe S-ro F. S. Leigh-Browne, Windyridge, St. Mary's, Way. Jam aliĝis multaj.

Glasgow.—Nov. 5, Debato: Kino k. Teatro. 10, Ĉiujara Festkunveno. 12, Teatraĵoj. 19, Lernejestro. 26, Visto.

Harrow.—La nova kurso de la grupo estas promesoplena. Detalojn ĉe A. E. Nobes, 267 Torbay Rd., South Harrow.

Huddersfield.—Nova Sek., S-ro B. B. Beaumont, 5 Central Close, Fartown, Huddersfield. Oni rezoluciis proteston kontraŭ la nuna malfavora sinteno de la oficiala skolta movado.

Hornchurch.—Kurso ĉe Hornchurch Evening Institute, North St. Schools, sub S-ro C. C. Goldsmith, allogis 16 lernantojn—la maksimuman nombron permesatan. Preskaŭ ĉiu kursano estas instruisto. 7.15. 5ŝ.

Letchworth.—Ĉe People's House, 29 Sept., kunvenis 40 samideanoj el 5 urboj. Raporto de F-ino F. M. Bartholomew pri Stokholmo. Teo, koncerto.

Liverpool.—Nov. 2, Tervalora Impostado. 9, Reciproka Helpe. 16, Se mi estus diktatoro. 23, La strukturo de Esperanto: Prof. Collinson. 30, La Suna Sistemo.

London Club.—Nov. 1, Lingvaj Kuriozaĵoj. 6, Sub la Mikroskopo (lumbildoj). 8, Karnavala Danco (1ŝ. 6.). 13, Proleta Literaturo en Esperanto. 15, Faust. 20, Intima Babilado. 22, Polujo (lumbildoj). 27, Muzika vespero. 29, La arto de W. W. Jakobs. *Kursoj*: lunde, merkrede, ĵaŭde.

London.—**Diservo en Esperanto** okazos je 3.30, 11 Nov., en la preĝejo St. Ethelburga, 72 Bishopsgate, E.C.2. Parolos F-ino R. A. Sales. Solkantos S-ro C. P. Cocks.

London, Clerkenwell.—Kurso okazas lundvespere, 7.0–9.0, ĉe John Woolman Settlement, Roscoe St., Bunhill Row, E.C.1 (apud Old St. Tubstacio). 7ŝ. 6p.

London, North.—Nov. 2, Grupoja Vespero. 9, Mezepokaj tagoj. 17, Ŝaradoj. 23, Debato. 30, Koncerto. Je 25 Sept. okazis publika kunveno en Trinity Council School, Parolis Pastro A. D. Belden, B.D., kaj alilandaj Esperantistoj. Sekvis specimena leciono, kaj solkanto de S-ino Weston. Ĉeestis 100. Kurso ĉe Wood Green Adult School Hall, Commerce Rd., vendrede, 8.0.

Luton.—Kurso ĉe L.N.U., Youth Section, kun 30 membroj. Montriĝas granda entuziasmo. Koran gratulon!

Northampton.—Kurso okazas sub S-ro H. C. Hancock, 77 Adnitt Road.

Sheffield.—Kiel sekvo de Esperanta Ekspozicio 6–8 Septembro, fondiĝis 29 Septembro nova klubo, nomota la Centra Klubo. Inter diversaj aferoj aranĝitaj estas la difino de diversaj samideanoj, kiuj studos apartajn flankojn de la movado, kaj de tempo al tempo raportos al la klubo. Imitinda aranĝo.

Southend.—Je 5 Oktobro cent personoj kolektiĝis por aŭskulti al Prof. W. E. C. Collinson, kiu parolis pri La Problemo de Internacia Lingvo kaj la Esperanta Solvo. Ĉeestis multe da eminentuloj, kaj la kunveno estis tre sukcesa. Prof. Collinson atentigis pri la ruinigaj efektoj de milito kaj la signifo de Esperanto kiel pacigilo. Li ekzamenis la kvalitojn necesajn al lingvo internacia diversrilate, kaj post esploro de alternativaj solvoj, pruvis, ke Esperanto plenumas la postulojn.

Stoke-on-Trent.—Kurson instruas Pastro H. O. Mason, Sneyd Vicarage, Burslem.

Stretford.—Nov. 5, Farmejoj. 12, Ĉu Esperanto sukcesos? 19, Esperanto en Usono. 26, Libera diskutado. Nova Sek., S-ro P. S. Bates, 15 Longford Avenue, Stretford.

Swindon.—Kurso kun 13 lernantoj okazas ĵaŭdvespere, ĉe la ĉambro de Swindon Engineering Society, Emlyn Square. Instruisto: S-ro L. A' C. Farr, 83 Croft Rd.

Toronto.—Kurso ĉe la Universitato, vendrede, sub D-ro Louis Allen, pago \$5.

Walthamstow.—La loka grupo sincere dankas al S-ino Inkognito pro donaco de 10ŝ.

Wrexham.—Kurso kun 16 lernantoj sub S-ro G. Bevan, Stanley Villa.

York.—Nova Sek., E. Lofthouse, 37 Knapton Lane, Acomb.

OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

POSTAGE EXTRA.

***Gaja Knabo.**—*Bjornstjerne Bjornson. El la norvega tradukis Liv. Sandberg kaj Dordi Johansen.* 93 pp., 1s. 9p.

Kvankam en la norvega literaturo Bjornson postrangas sole la grandan Henrikon Ibsen, li estas multe malpli konata ekster sia patrolando. La enkonduka skizo pri lia vivo, kiun antaŭmetis al ĉi tiu verketo la tradukintoj, estas do des pli akceptinda al fremda leganto. Multaj el la romanoj kaj dramoj de Bjornstjerne Bjornson (1832–1910) pritraktis problemojn sociajn kaj politikajn, kaj sekve nun malaktualiĝis; sed ĉi tiu rakonto pri norvega kamparana vivo videble apartenas al tiu forta sed sobra literatura tradicio, kiu karakterizis la verkojn de modernaj skandinavo, eĉ dum la febreco de postmilitaj jaroj.

Filo de pastro, Bjornson maturiĝis en valo de Romsdalen; la simplanima pieco kaj la amo al la hejma tero estas fortaj trajtoj de la rakonto, en kiu, krome, ne mankas romantika vivkoncepto, kiu apartenas al la epoko de ĝia verkiĝo (1859).

La stilo de la Esperanta traduko estas altnivela, glata, kaj freŝa. La preso estas bona, kaj neologismoj preskaŭ tute forestas. Min ĝenis nur kelkaj nekutimaĵoj—*La unua, kion li faris, estis elrigardi . . . Li estis kelkajn klastojn for, sed kiuj neniel finiĝis.*

Enestas klarigoj pri kelkaj lokaj aludoj, kaj prononctabelo de personaj nomoj. Entute la libro estas ĉarma kaj inda aldonaĵo al nia tradukita literaturo.

MARK DU MERTON.

Perpoema Vortaro Esperanto-Japana, por facila memorigo de Esperantaj vortoj. O. Deguĉi. 458 pp., 3 sv. fr. ĉe Oomoto, Kameoka, Kioto-hu, Japanujo.

S-ro Deguĉi, la Majstro de la Oomoto movado, post kelksemajna lernado de Esperanto, verkis difinojn de Esperantaj radikoj en la formo de 31-silabaj japanaj poemoj, enhavantaj la Esperantan vorton kun ĝia japana traduko. En la unua eldono de ĉi tiu verko (1923) aperis 3,600 tiaj poemoj; en la nuna eldono—la tria—4,500. Verko eksterordinare interesa, kiu montras la genion de la aŭtoro.

***Romano pri Afrika Bieno,** Olive Schreiner. Trad. de Stephen A. Andrew. 270 pp. Prezoj: bind. 6s., bros. 4s. 6p., afranko 6p.

Olive Schreiner estis nur dudekjara, kiam ŝi venis al Anglujo kun la manuskriptoj de *Romano pri Afrika Bieno*, kies publikigo, helpe de George Meredith, vekis grandan atenton kaj kelkan konsternon. Mirinde matura, konsidere ŝian junecon, la aŭtorino atakis senpense akceptitajn kredojn kaj facilan indiferentecon. Ŝia romano estis esprimo de kuraĝa liberpenemo kaj indigna feminismo.

Tio estis en 1883, kaj de tiu tempo multaj el la malbonoj, kontraŭ kiuj ŝi protestis, estas forigitaj. Ideojn, por kiuj ŝi batalis, oni nun enspiras "kun la aero strata". Ĉu tio signifas, ke ŝia romano senvaloriĝis? Tion mi ne volus diri. Tiom, kiom ĝi koncernas la ŝanĝigemajn problemojn sociajn, ĝi ne povis ne malnoviĝi; tamen restas partoj pli eternaj, ĉar Olive Schreiner apartenis al la aro de tiuj, kiuj en ĉiu generacio celas al racio kaj vero. En *Romano pri Afrika Bieno* la alegorio pri la serĉado por la vero ŝajnas al mi ĝia plej bele konceptita peco, indiganta la tutan libron; kaj multloke la atentema leganto paŭzos ĉe trafe esprimitaj pensoj, antaŭ ol sekvi plu la okazaĵojn de la rakonto.

La traduko estas lerte kaj konscience farita, purlingva kaj bonstila. Nur kelkloke oni sentas la jukon glatigi frazon; ekz. sur p. 89, *li igis suprenmalsupren pendi el la poŝo kaj ŝvingi la ŝnureton de vipo*. Pli eleganta estus: *li . . . igis la ŝnureton de la vipo dance pendi el lia poŝo*. Sur p. 164, "*povusoj*" estas malbela eksperimento, facile evitebla per uzo de "*ebloj*" kun rearanĝo de la kunteksto. Notindaj prezeraroj estas *aliaj* anst. *iliaj* (159/30), kaj *vidu* anst. *vidi* (162/38).

La libro meritas bonan disvendon.

W. B. JOHNSON.

Skizo de Esperanto: Lingvo Internacia. Yoshi H. Ishiguro. 136 pp., unu ŝilingo, ĉe Kokusaigo-kenkyō, Daita II-784, Setagaya, Tokio.

Lernolibreto poŝformata, kun klarigaro pri la alfabeto kaj la gramatiko, kaj div. interesaĵoj, plene indeksita. Ĝi estas la 20a verko de nia eminenta samideano, kaj—kiom ni povas juĝi—ĉiel admirinda.

Metropoliteno.—*Originala romano de V. Varankin, eldonita de Ekvelo, Amsterdam. Broŝ., 200 pp., 4ŝ. 9p.*

Temas pri juna soveta inĝeniero, kiu vojaĝas al Berlino por studi la metodojn de konstruo de metropoliteno (subtera elektra fervojo).

Tre trafa estas la prezentmaniero de la romano. Triapersona rakonto kaj unuapersonaj enskriboj en taglibro alternas en la unua parto de la libro, poste kunfandiĝas, kaj fine kunfluas.

La moderna vivo en Sovetio speguliĝas flanke de la antaŭ-Hitlera Germanujo. La aŭtoro, evidente fervora komunisto, kuraĝe atakas la burokratajn kaj koruptajn elementojn en la soveta reĝimo, mokante samtempe la senkuraĝecon de la palruĝa social-demokratismo germana.

Kontraste al la ĝenerala bonstileco, la formoj *Ĝi estas klare, Tio estas bone*, k.s., pikas la ortodoksan orelon. Plendinda estas ankaŭ la kripliga kaj malĝusta transliterado de anglaj kaj germanaj nomoj—nur kelkloke uzata—ekzemple: *Uels* (Wells) kaj *Neŭkeln* (Neukölln).

F. E. W.

Adresaro de la Orienthispana Esperantista Federacio Jarlibro, 1934.—Regularo kaj Nomaro. 32 pp., ĉe S-ro F. B. Berga, Avenida 14 Abril 60, Valencia. Prezo ne montrita.

Jarlibro de Esperanto, 1934.—Japana Instituto, Tokio. 111 pp., prezo ne montrita. Kronologia tabelo de Esperanta Historio; detaloj pri la movado; listo de organizaĵoj kaj grupoj en Japanujo, kaj informoj pri la japana Esperanta gazetaro.

IN THE CAR

It is not easy to get openings for large meetings in the summer months, but a number of small gatherings have been addressed, with an average attendance of 30. These include addresses to the Women's Co-operative Guilds in **North Camberwell, Lewisham, Wembley, Cricklewood, Hendon, Mill Hill, Bermondsey, and Dollis Park**; the Men's Co-operative Guilds in **Peckham** and **North Camberwell**; Toc H Groups in **Brockley, Rotherhithe, and West Hendon**; the Adult School in **Burnt Oak**; the Comrades' Circle in **Catford**

(prelego de S-ro Fitton); the Women's International League in **Camberwell**, and the Women's Neighbourhood Group in **Edgware**. Propaganda talks were given also in **Mayfair, New Cross, and Watling**. At **St. Pancras** Rotary Club (21 Aug.) there was a particularly appreciative audience. On 21 Sept. a visit was paid to Orange Hill Central Boys' School, **Edgware**, where the whole school (260 boys and 14 teachers) had a 1½-hours' lesson. Visits paid to Federation meetings at **Portsmouth, Long Eaton, and Birmingham** are described on another page. Visits were paid also to **Swindon, Harrow, and Sheffield**; which in each case are reported as having been helpful to the local movement.

Invitations from groups or towns wishing a visit are invited. In the case of places far from London long notice should be given if possible, in order that other meetings may be arranged in the vicinity to justify the expense of the journey.

M. C. B.

ESPERANTISTA LINGVA KOMITATO

S-ro W. Bailey elektiĝis Direktoro de la Sekcio "Komuna Vortaro".

Ĉe Stockholma Kongreso okazis kunsido de la L.K. Oni pridiskutis la periodecon de aldonoj al la *Universala Vortaro*, kaj demandojn pri Teknikaj Vortaroj. En la Jarlibro por 1935 aperos propono pri normaj lingvaj diplomoj, kies celo estas determini la relativan valoron de la lingvaj diplomoj eldonataj de la naciaj asocioj aŭ institucioj. La *Jarlibro de la L.K.* estas havebla ĉe Centra Esperantista Librejo, 11 Rue de Sèvres, Paris, po 2 fr. fr. Ĝi enhavas interalie por la unua fojo detalojn pri la komitatanoj.

La Universala Kongreso de Stockholmo unanime esprimis la deziron, ke la naciaj asocioj klopodu por prezenti, kiel reprezentantojn de sia nacia lingvo en la L.K., la plej kompetentajn kaj fidelajn al la Fundamento el siaj samnaciuloj; ke la eldonistoj de periodaĵoj sendu unu ekzempleron de ĉiu numero al la Prezidanto de la L.K. kaj al la Direktoro de Sekcio de Kontrolo; kaj ke la Akademio ricevu subvencion almenaŭ egalan al tiu, kiun ĝi ricevis de I.C.K. antaŭ la reorganizo de U.E.A.

THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

PARALLEL TRANSLATION.

You are waiting to do some great thing: you are all waiting to pull down some great evil. Perform the small things that are unseen, and they will bring other and greater things for you to perform. If I should call for men to lay down their lives for the country, there would be an army of you arise to perform this grand act of heroism. You would bleed and die for your country.

Citizenship does not demand any such act of heroism. Do the small things, and the first one that comes to you, and a second will immediately come.

JOHN BRIGHT.

Vi atendas fari ion grandan: vi ĉiuj atendas disbati iun grandan malbonaĵon. Faru la malgrandajn aferojn, kiuj estas nevidataj, kaj ili alportos al vi aliajn pli grandajn por fari. Se mi alvokus homojn, ke ili donu sian vivon pro la patro-lando, armeo el vi leviĝus por plenumi tiun grandan heroecan faron. Vi sangus kaj mortus pro via patro-lando. Civitanismo ne postulas tian heroecan faron. Faru la malgrandajn aferojn, kaj la unuan kiu venas al vi, kaj dua tuj sekvos.

JOHN BRIGHT.

"Antaŭ ĉio, lingvo rilatas al la orelo kaj al la lango, kaj ne sole al libroj kaj al la animo. Praktikado estas la ĉefa afero, kaj oni povas atingi facilecon nur per konstanta legado kaj konstanta parolado."

Professor BLACKIE.

ANEKDOTOJ

Ĉe Futbala Konkurso.

"Kial la kriegado?"

"La homamaso koleras, kaj insultas la viron, kiu ĵetis brikon al la decidisto."

"Sed la briko maltrafis."

"Jen kial la kriegado."

Knabeto: "La kuketo, kiun vi vendis al mi, enhavis muŝon, kaj la patrino rifuzas akcepti ĝin."

Spicisto: "Nu, bonvole petu, ke ŝi resendu la muŝon. Mi donos korinton interŝanĝe."

"Kiaj grandegaj oranĝoj!"

"Jes. Tre malgranda nombro de ili kompletigus dek-duon."

Senlaborulo: "Ĉu laboro estas havebla, sinjoro?"

Ĉeflaboristo: "Nu, ni havas ĉi tie viron, kiu hodiaŭ ne alvenis. Se li ne alvenos morgaŭ, ni forsendos lin, kaj dungos vin."

Kiajn branĉetojn uzas la pasero por konstrui sian neston?

(Rektajn kaj malrektajn).

Elefanto kaj pulo kune transiris ponton. Diris la pulo, "Ni sufiĉe skuas ĉi tiun konstruaĵon, ĉu ne?"

In the phrase *Hieraŭ estis pluveme* the first word is an adverb, meaning "on yesterday," as it is sometimes expressed in America; and thus the full translation would be: *On yesterday it was showery*, where the *it* is purely impersonal, and is not translated in Esperanto. If we wish to say that the day before the present day was a showery one, we express that thus: *La hieraŭa tago estis pluvema*; or of course we can say: *La vetero hieraŭ (or hieraŭa) estis pluvema*. In other words, the adjective is used when a substantive (or pronoun) is the subject of the verb; the adverb is employed when the verb is used impersonally. *La knabo estas bona* = The boy is (a) good (boy); *Rajdi estas danĝera* = To ride is (a) dangerous . . . (what?). *Rajdi estas danĝere* is according to Esperanto usage; and although this differs from English usage, it is considered to be more logical.

J. M. W.

SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)
Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

Stamps for your correspondent—or your collection. I can supply suitable lots or single stamps at very low prices. Lists free. Stamps bought. W. M. Appleby, P.T.S., 32 Clarence St., Cheltenham, England.

Read how Esperanto is **Used** in the Labour Movement in "Ruĝa Esperantisto," organ of British Labour Esperanto Association. 1½d. monthly, 1/6 year, post free. Sec. Smith, 36 Womersley Rd., N.8.

Du Svedaj Knabinoj, dek du jaraj, deziras korespondi kun samaĝaj angloj. Skribu al F-ino M. Andersson, Soderasen, Kungsgarden, Sweden.

For restful change of air. One or two guests can be received in home of British Esperantists. Old-world cottage. Five hundred feet up. Moderate. The Upper House, Thickwood, Colerne, Wilts.

YOU SHOULD READ

NO MORE WAR

THE PENNY MONTHLY
EDITED BY
MINNIE PALLISTER.

Send a postcard for a free copy to Peace House, Lee Crescent, Birmingham 15.

BACK TO LIFE

Most of the following Esperanto books have been presumed to be out-of-print for many years. We have just secured a small stock of each from America. All are interesting, and you are advised to order them while still available.

Akrobato de Nia Sinjoro, La.

E. S. Payson. 9d., post 1d.

Blanche.

S. H. Adams (E. S. Payson). 1/-, post 1d.

Kiel Plaĉas al Vi. Shakespeare (D-ro Ivy Kellerman) illustrated, 2/-, post 2d.

Lando de Arĝenta Akvo. V. E. Roe 9d., post 1d.

Miserere kaj Thais. M. Wagnalls (E. S. Payson). 1/3, post 1d.

Princo Vanc'. Putman & Bates (Harris). illus. 1/-, post 2d.

Rozujo Ĉiumiljara, La. M. Wagnalls (E. S. Payson). 1/-, post 1d.

Sep Ridoj.

Lehman Wendell. 9d., post 1d.

THE BRITISH ESPERANTO ASS., INC.
142 High Holborn, London, W.C.1.

THE BRITISH ESPERANTIST

Publishers (Eldonistoj): THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. Telephone: HOLBORN 4794.

Editor (Redaktisto): MONTAGU C. BUTLER, 36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY. Telephone: KINGSTON 1484.

RATES OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopajekzempleroj: po 30 centimoj (aŭ unu respondkupono). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos. afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. 0d.; Life Fellowship, £12 12s. 0d.; Life Membership, £5. (See prospectus).